



(Ăn 5 Định Lượng Rau Trái  
Một Ngày Để Sức Khỏe Tốt Hơn)

Cung Cấp Dưỡng Chất  
Giúp Cho Mọi Lứa Tuổi

Đơn xin

## Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

Xin làm theo những bước đơn giản này để xin trợ cấp phiếu thực phẩm.

**Ghi chú:** Nếu quý vị bị mất năng lực hoặc cần giúp đỡ trong việc điền đơn này, xin cho nhân viên phụ trách biết và sẽ có người giúp quý vị.

**Bước 1:** Xin điền mẫu này càng đầy đủ càng tốt, ký tên vào trang 1, và nộp mẫu này cho văn phòng trợ cấp phiếu thực phẩm ở địa phương. Tối thiểu chúng tôi cần phải có tên họ, địa chỉ và chữ ký của quý vị.

**Nếu quý vị không có tiền để mua thực phẩm, quý vị có thể nhận được trợ cấp phiếu thực phẩm cho trường hợp khẩn cấp trong vòng ba (3) ngày. Quý vị cần phải trả lời các câu hỏi có đánh dấu (✓) trong tất cả các trang.**

**Bước 2:** Quý vị sẽ được sắp xếp để có một cuộc phỏng vấn với một nhân viên của chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm, người này sẽ cùng với quý vị duyệt lại đơn xin này và sẽ hỏi quý vị thêm nhiều câu để hoàn tất tiến trình điền đơn xin.

**Bước 3:** Quý vị phải mang theo giấy tờ chứng minh về nhân dạng và lợi tức tới nơi phỏng vấn. Quý vị cũng nên mang theo những giấy tờ khác, như các biên lai thuê nhà ở, hóa đơn các tiện ích (điện, ga ...), hoặc các cuống chi phiếu lương. Nếu quý vị không báo cáo và cung cấp chứng từ về những chi phí, quý vị sẽ không được khấu trừ vào lợi tức của quý vị đối với những chi phí đó.

### Dữ kiện quan trọng đối với những người nhập cư

- Ngay cả khi trong gia đình quý vị có những người khác không hội đủ điều kiện vì tình trạng di trú, quý vị vẫn có thể nộp đơn xin và nhận lãnh trợ cấp phiếu thực phẩm cho những thành viên hội đủ điều kiện trong gia đình, Thí dụ như, cha mẹ là người nhập cư có thể nộp đơn xin trợ cấp phiếu thực phẩm cho các con em của họ là công dân Mỹ hoặc là những người nhập cư hội đủ điều kiện, dù là cha mẹ có thể không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp.
- Quý vị không phải cung cấp dữ kiện về tình trạng di trú, các số an sinh xã hội, hoặc tài liệu của bất kỳ thành viên nào trong gia đình không hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm vì tình trạng di trú và là người không xin hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm.
- Việc sử dụng trợ cấp phiếu thực phẩm sẽ không ảnh hưởng đến tình trạng di trú của quý vị hay của gia đình quý vị. Dữ kiện về di trú là điều riêng tư và được bảo mật.

## Việc Nộp Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

# Những Gợi Ý và Dữ Kiện Hữu Ích

Xin quý vị đọc phần sau đây—không có gì cần phải điền trong trang này.

## Ý NGHĨA CỦA NHỮNG TỪ NGỮ CHÚNG TÔI DÙNG

Để giúp quý vị hiểu một số từ dùng trong mẫu này và trong buổi phỏng vấn, xin xem những định nghĩa dưới đây.

**Quý Vị, Bất Cứ Người Nào, Mọi Người** — Là bất cứ ai và tất cả những người nào hiện sinh sống trong nhà của quý vị và là người đang xin hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm. Khi chúng tôi cần có dữ kiện về những người khác ở trong nhà quý vị, chúng tôi sẽ hỏi quý vị.

**Hộ Của Quý Vị** — Là những người hiện đang sinh sống trong nhà cùng mua, và nấu nướng thức ăn chung với nhau và hiện có xin hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm.

**Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm** — Là trợ cấp cho những hộ có lợi tức thấp để giúp họ mua thực phẩm.

**Xét Cấp Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm Khẩn Cấp** — là trợ cấp phiếu thực phẩm có thể được cấp cho quý vị trong vòng ba (3) ngày.

**Các Nguồn Tài Lợi** — Là tiền quý vị có, chẳng hạn như:

- Tiền mặt hiện có trong tay, các chi phiếu chưa lãnh tiền, tiền có trong trương mục vãng lai, trương mục tiết kiệm, hoặc các chứng thư ký thác tiết kiệm, v.v...
- Chứng thư ký thác tín dụng, giấy hứa trả tiền, cổ phần chúng khoán hoặc trái phiếu, v.v...

**Các Tiện Ích** — Là hơi đốt, điện, nhiên liệu sưởi ấm, điện thoại (giả căn bản), lắp đặt tiện ích, chi phí đổ rác, nước, cống rãnh, v.v...

**Lợi Tức** — Là tiền đã nhận hay dự trù sẽ nhận được trong tháng này, chẳng hạn như:

- Tiền kiếm được, trợ cấp xã hội, tiền cấp dưỡng cho con, trợ cấp cho người già, người mù, và người mất năng lực (SSI) hoặc phúc lợi an sinh xã hội (Social Security), hoặc phúc lợi cựu chiến binh
- Các cấp khoản về hưu hoặc hưu bổng
- Bảo hiểm thất nghiệp (UIB), Bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang (SDI) hoặc các khoản khác trả về sự mất năng lực
- Tiền do các quỹ đình công cấp, các khoản do người thuê chung và ăn ở trợ trả, học bổng hay tiền vay để đi học
- Các quà tặng bằng tiền, các khoản tiền trúng hay thắng được, hoặc bất kỳ khoản tiền mặt nào khác được trả

**Trợ Cấp Tiền Mặt** — Là trợ cấp của CalWORKs (chương trình của California tạo cơ hội về việc làm và trách nhiệm đối với con em), trợ cấp tiền mặt cho người ty nạn, hoặc các chương trình trợ cấp tiền mặt của Hạt địa phương [General Assistance/General Relief (GA/GR), hay trợ cấp tiền mặt dành cho người nhập cư (CAPI)].

## NHỮNG ĐIỀU KHÁC QUÝ VỊ CẦN BIẾT

- **Quý vị có thể muốn biết vì sao chúng tôi đặt một số câu hỏi. Tất cả các câu hỏi được quy định bởi luật liên bang/tiểu bang để quyết định về sự hội đủ điều kiện hưởng trợ cấp phiếu thực phẩm của quý vị.**
- Quý vị có thể xin trợ cấp phiếu thực phẩm và trợ cấp tiền mặt cùng một lúc và chỉ cần phỏng vấn một lần cho cả hai chương trình, trừ khi quý vị xin trợ cấp GA/GR như là một hình thức trợ cấp tiền mặt.
- Nếu trợ cấp phiếu thực phẩm, Giấy Xác Nhận Quyền Tham Gia vào Chương Trình (AD) hoặc các thẻ cấp phát phiếu thực phẩm bị thất lạc qua đường bưu điện, quý vị phải báo cáo việc này trước ngày cuối cùng của tháng mà đúng ra quý vị đã phải nhận được các thẻ đó rồi. Nhưng nếu những thứ này bị mất cắp hoặc bị hủy hoại, quý vị phải báo cáo việc bị mất này trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày sự việc đó xảy ra.
- Nếu quý vị nhận quá lỗ phiếu thực phẩm, quý vị sẽ phải trả lại số phát lỗ và/hoặc trợ cấp của quý vị có thể bị giảm hay bị ngưng. Số An Sinh Xã Hội (SSN) của quý vị có thể được dùng để thu lại khoản trợ cấp thiếu nợ đó qua tòa án, qua các cơ sở khác phụ trách việc thu nợ, và cũng được dùng cho việc thu lại các khoản còn thiếu của chính phủ liên bang.
- Số SSN của quý vị sẽ được dùng để kiểm tra nhân dạng hầu ngăn ngừa việc tham gia trùng hợp và để xác nhận sự hội đủ điều kiện cùng mức trợ cấp. Số SSN sẽ được dùng trong việc đối chiếu qua máy điện toán với các hồ sơ thuế vụ, trợ cấp xã hội, việc làm, hồ sơ của Sở Quản Trị An Sinh Xã Hội (Social Security Administration) và các cơ quan khác để kiểm tra về lợi tức và các nguồn tài lợi của quý vị. Các sự khác biệt có thể được phối kiểm với quý vị và các cơ sở làm việc, ngân hàng, hoặc các nơi khác. Việc gian lận tham gia vào chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm có thể đưa đến các biện pháp về hình sự hoặc dân sự hoặc các vụ kiện về hành chính.
- Việc cung cấp số SSN không bị đòi hỏi phải khai ngay khi mới nộp đơn. Tuy nhiên, quý vị sẽ được yêu cầu kê khai cho chúng tôi dữ kiện để tính sự hội đủ điều kiện và trợ cấp cho các thành viên khác trong hộ của quý vị. Thường quý vị phải nộp cho chúng tôi (các) số SSN hay bằng chứng về việc xin (các) số SSN của quý vị trước khi chúng tôi có thể cấp cho quý vị bất kỳ trợ cấp nào. Chúng tôi có thể từ chối cấp cho quý vị hoặc thành viên nào trong hộ quý vị vì đã không cung cấp số SSN.

## NHỮNG SỰ KHIẾU NẠI VÀ THỤ LÝ CẤP TIỂU BANG

Nếu quý vị có điều than phiền/khiếu nại, hãy cố gắng giải quyết việc đó với Ty Xã Hội Hạt. Nếu không giải quyết được, quý vị có thể gọi điện thoại hoặc viết thư cho:

California Department of Social Services  
744 P Street, MS 19-37  
Sacramento, CA 95814  
Số điện thoại: 1-800-952-5253,  
hoặc cho người yếu kém thính giác hay ngôn từ xin gọi  
số điện thoại 1-800-952-8349

Nếu có bất kỳ biện pháp nào của Ty Xã Hội mà quý vị nghĩ là không đúng, quý vị có thể xin một Buổi Thụ Lý Cấp Tiểu Bang bằng cách viết thư cho văn phòng Ty Xã Hội Hạt ở địa phương hoặc gọi cho các số điện thoại nêu trên. Quý vị phải xin buổi thụ lý trong vòng 90 ngày kể từ ngày áp dụng biện pháp đó và nêu lý do tại sao quý vị muốn có một buổi thụ lý.

Luật quy định rằng tất cả những người xin/nhận trợ cấp, các phúc lợi hay dịch vụ đều phải được đối xử công bằng không phân biệt chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, liên hệ về chính trị, tôn giáo, tình trạng hôn nhân, phái tính, tuổi tác hay sự mất năng lực.

Nếu quý vị nghĩ rằng mình đã bị kỳ thị, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bằng cách:

1. Liên lạc với điều phối viên về dân quyền của hạt; hoặc
2. Viết thư hay gọi điện thoại cho:  
The state's Civil Rights Bureau, M.S. 15-70,  
P.O. Box 944243, Sacramento, CA 94244-2430  
(Số điện thoại miễn phí) 1-866-741-6241
3. *Hoặc riêng đối với trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, viết thư cho:*  
Secretary of Agriculture  
U.S. Department of Agriculture  
14th & Independence Avenue, S.W.  
Room 200A  
Administration Building  
Washington, D.C. 20250

# Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

## Dữ Kiện về Người Đứng Đơn

✓ 1. Xin điền phần dữ kiện về cá nhân dưới đây của người xin trợ cấp phiếu thực phẩm.

Tên (Họ, Tên, Tên lót)	
Số điện thoại (gồm cả số vùng)	
Địa chỉ chỗ ở (Tên đường, Hộp thư số, Số căn hộ)	
Thành phố, Tiểu bang, Số khu vực bưu điện	
Địa chỉ thư tín (nếu khác với chỗ ở)	
Thành phố, Tiểu bang, Số khu vực bưu điện	

2. Văn phòng trợ cấp phiếu thực phẩm có thể cung cấp một thông dịch viên miễn phí cho quý vị. Quý vị có cần một thông dịch viên trong buổi phỏng vấn không?  Có  Không Nếu "Có", ngôn ngữ nào? \_\_\_\_\_

3. Để giúp chúng tôi cải tiến trong việc phục vụ quý vị, xin điền phần A, B và C dưới đây. Đánh dấu tất cả các ô phù hợp với quý vị. Theo luật chúng tôi phải ghi lại dân tộc, chủng tộc, và ngôn ngữ của quý vị. Nếu quý vị không điền đầy đủ những mục này, hạt sẽ không giải quyết cho quý vị. Điều này sẽ ảnh hưởng đến việc hội đủ điều kiện của quý vị.

### A. SẮC TỘC (Mọi người đều phải trả lời câu B)

Quý vị có phải là người Tây ban nha/Bồ đào nha hay Latin không?  Có  Không

B. NGUỒN GỐC CHỦNG TỘC/DÂN TỘC - Đánh dấu tất cả các ô phù hợp với quý vị. Nếu quý vị không điền đầy đủ những mục này, hạt sẽ không làm cho quý vị. Điều này sẽ ảnh hưởng đến việc hội đủ điều kiện của quý vị.

Mỹ da đỏ hoặc Thổ dân Alaska

Mỹ da đen hoặc gốc châu Phi

Châu Á (Nếu đã đánh dấu, xin chọn một hoặc nhiều ô dưới đây)

Philipino  Trung quốc  Nhật  Campuchia  Hàn quốc

Việt nam  Ấn độ  Lào  Dân tộc châu Á khác (nếu rõ) \_\_\_\_\_

Thổ dân Hawaii hoặc Đảo Thái bình dương (Nếu đã đánh dấu, xin chọn một hoặc nhiều ô dưới đây)

Thổ dân Hawaii  Guamanian  Samoa  Dân tộc khác (nếu rõ) \_\_\_\_\_

Da trắng

### C. NGÔN NGỮ CHÍNH

Tiếng Anh  Tây Ban Nha  Tiếng Lào  Tiếng Phi  Ngôn Ngữ Ký Hiệu

Quảng Đông  Tiếng Miên  Tiếng Việt  Tiếng Nga  Ngôn ngữ khác (ghi rõ) \_\_\_\_\_

✓ 4. Trong hộ có người nào bị: (đánh dấu vào nhiều hơn một ô nếu thích ứng)

Tàn tật

Không nhà ở

Già (60 và trên 60 tuổi)

Di dân/làm mướn ở nông trại theo mùa –

Không có tiền mua thực phẩm

Có phải lợi tức duy nhất của quý vị đã bị ngưng không?  Có  Không

5. Quý vị có điều kiện nào về thể chất hoặc tinh thần đòi hỏi sự giúp đỡ đặc biệt trong lúc phỏng vấn với nhân viên của chương trình trợ cấp phiếu thực phẩm không?  Có  Không

✓ 6. Tiền thuê hay tiền trả góp nợ mua nhà tháng này của quý vị là bao nhiêu? \$ \_\_\_\_\_

✓ 7. Phí tổn về các tiện ích (điện, hơi đốt v.v...) tháng này của quý vị là bao nhiêu, nếu phải trả riêng với tiền thuê hay tiền trả góp nợ mua nhà? \$ \_\_\_\_\_

Tôi đã được báo cho biết về việc nhận trợ cấp phiếu thực phẩm khẩn cấp trong vòng ba (3) ngày.

Chữ Ký

Ngày

County Use Only (Phần dành để Ty Xã Hội Hạt điền):

Case Name \_\_\_\_\_ Case # \_\_\_\_\_

Application Type:  New  Recert Date received by County \_\_\_\_\_

Screened for Expedited Service (ES)?  Yes  No ES Eligible  Yes  No

# Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

## Dữ kiện của Hộ

8. Xin điền các dữ kiện sau đây của tất cả những người trong hộ, kể cả quý vị. Ty Xã Hội Hạt sẽ chỉ dùng dữ kiện này để quyết định về sự hội đủ điều kiện mà thôi.

Tên Họ (Họ, Tên, Tên lót)	Số An Sinh Xã Hội (Nếu không có, xin ghi không có)	Mối liên hệ (thí dụ con trai, vợ, bạn, con tạm nuôi, v.v...)	Khoanh một	Ngày sinh	Quý vị có mua và nấu ăn chung với người này không? (Khoanh một)
1.			Nam / Nữ		Có / Không
2.			Nam / Nữ		Có / Không
3.			Nam / Nữ		Có / Không
4.			Nam / Nữ		Có / Không
5.			Nam / Nữ		Có / Không
6.			Nam / Nữ		Có / Không
7.			Nam / Nữ		Có / Không
8.			Nam / Nữ		Có / Không
9.			Nam / Nữ		Có / Không
10.			Nam / Nữ		Có / Không

## Lợi Tức và Việc Làm

✓ 9. Quý vị có hoặc sẽ nhận được lợi tức nào cho tháng này không?  Có  Không

Liệt kê tất cả lợi tức của hộ quý vị vào phần dưới đây:

Tên của người nhận được tiền	Bao nhiêu mỗi tháng?
	\$
	\$
	\$
	\$

## Các Nguồn Tài Lợi

✓ 10. Quý vị có bao nhiêu tiền? Điều này bao gồm cả tiền có trong trương mục ngân hàng, để trong nhà, hoặc bất kỳ nơi nào khác. \$ \_\_\_\_\_

County Use Only:

# Đơn Xin Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm

## Dữ Kiện Quan Trọng

- Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture - USDA) ngăn cấm việc phân biệt đối xử trong tất cả các chương trình và các phạm vi hoạt động của Bộ dựa trên cơ sở chủng tộc, màu da, phái tính, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, hoặc quan điểm về chính trị. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại nếu quý vị nghĩ rằng quý vị đã bị đối xử kỳ thị. Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của Ty Xã Hội Hạt, thủ tục về khiếu nại sẵn có để quý vị sử dụng.
- Dữ kiện trong đơn này chỉ có thể được chia sẻ với các cơ quan liên bang, tiểu bang và địa phương với mục đích xác minh sự hội đủ điều kiện đối với Chương trình Trợ cấp Phiếu thực phẩm. Tiến trình này có thể bao gồm việc xác nhận với Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ (USCIS) (tên cũ là INS) về tình trạng di trú của riêng những người xin trợ cấp phiếu thực phẩm. Luật liên bang quy định rằng USCIS không được quyền dùng thông tin này vào bất kỳ việc gì ngoại trừ những trường hợp gian lận.

## Chữ Ký

Tôi xác nhận trước hình phạt về tội khai gian của luật pháp Hoa Kỳ và của tiểu bang California rằng dữ kiện mà tôi kê khai trong đơn này là sự thật, chính xác và đầy đủ.

Chữ ký (của người thành niên trong hộ hoặc người đại diện được ủy quyền)

Ngày

Chữ ký của người chứng hoặc thông dịch viên

Ngày

Chữ ký của nhân viên thẩm định sự hội đủ điều kiện

Ngày